

како суд надлежит с царицей моею,
яже честь повредила совестью своею,
что творить подобает, скоро отве-
щайте.
ничесоже бояся вси купно держайте
(5 явл.).

Некоторые ремарки тоже близко передают текст повести, например, в 6 явлении.

Повесть

Драма

Царица... нѣкогда возляже оочинуты і приде нѣкїи звѣрь зовома я лвица і восхити у нея единого младенца і бѣжа, царица же возбнувъ зря несомя сына своего лвицею от страха оцепенѣ (139 л.).

Но сем ляжет царица і уснет. Абие приближает лвица і узванит единого младенца і уносит младенца, Царица вставши і виде, яко единого младенца несть, ниць падает на землю (6 явл.).

Другие ремарки, особенно перед явлениями, излагающие кратко содержание их, взяты из соответствующих мест повести и передают их иногда более, иногда менее близко к оригиналу.

Таким образом, из сравнения драмы с повестью можно сделать следующие выводы. Автор драмы воспользовался краткой редакцией повести, из которой заимствовал сюжет, последовательность действия, кроме небольшой перестановки, речи действующих лиц, сохраняя при этом и подлинные выражения повести. Изменения, внесенные им, главным образом, относятся к некоторым дополнениям, а также расширению, развитию данного в повести и могут быть объяснены требованиями сцены и целью автора — переложить эпический рассказ в драму. Точно также и небольшие, сравнительно, пропуски, сделанные автором драмы, могут быть объяснены теми же причинами. В общем автор драмы гораздо больше расширяет и добавляет, чем сокращает материал повести.

II

Драма, как указано выше, состоит из 17 явлений, причем эти явления далеко не одинаковы по объему; некоторые из них (5) имеют всего один выход, другие (5) — два, третьи (4) — три выхода; точно также различно в них количество речей — от одной до 27, впрочем явление, содержащее